

Geschäftsbericht
Rapport de gestion

15



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

8	Interview mit Präsident Christoph Stutz und CEO Ruedi Rohrbach	8	Entretien avec Christoph Stutz, président et avec Ruedi Rohrbach, directeur général
14	Das Jahr 2015 im Überblick	14	Rétrospective 2015
18	Erdgasbeschaffung Die schweizerische Erdgasbeschaffung Die Beschaffung im Berichtsjahr Exkurs: Erdgasbeschaffung bei Swissgas im stetigen Wandel	18	Approvisionnement en gaz naturel L'approvisionnement suisse en gaz naturel L'approvisionnement en 2015 Les conditions d'achat de gaz naturel par Swissgas ne cessent de changer
24	Erdgastransport und Transit Das schweizerische Transportnetz Kommerzieller Transport Erdgastransport im europäischen Umfeld	24	Transport et transit du gaz naturel Le réseau suisse de transport Transport commercial Transport du gaz naturel en Europe
28	Asset Management Technischer Betrieb und Unterhalt Technische Branchenkoordination	28	Gestion des actifs Exploitation technique et entretien Coordination technique de branche
30	Geschäftsleitung Die neuen Geschäftsleitungsmitglieder stellen sich vor	30	Direction Les nouveaux membres de la direction se présentent
34	Gesellschaftsorgane Tätigkeit des Verwaltungsrates Zusammensetzung des Verwaltungsrates Revisionsstelle Geschäftsleitung	34	Organes de la société Activité du conseil d'administration Composition du conseil d'administration Organe de révision Direction
37	Mitwirkung in internationalen Organisationen	37	Participation aux organismes internationaux
38	Begriffe, Abkürzungen und Einheiten	38	Définitions, abréviations et unités

Titelbild:
«Rudern erfordert nebst Kraft und Ausdauer viel Technik, Koordination und Gleichgewicht. Dabei spielt für mich das Naturerlebnis und der körperliche und geistige Ausgleich bei meinen wöchentlichen Ausfahrten ebenfalls eine zentrale Rolle.» Markus Weber, Leiter IT

Photo de couverture:
«En plus d'exiger force et endurance, l'aviron demande beaucoup de technique, de coordination et d'équilibre. Dans les sorties hebdomadaires que je consacre à cette activité, la communion avec la nature joue aussi un rôle central, tout comme l'équilibre entre mon corps et mon esprit.» Markus Weber, Responsable IT

Swissgas in Kürze

Swissgas en bref

Swissgas beschafft und versorgt die Schweiz mit Erdgas in jeder Form und wahrt die diesbezüglichen Interessen im In- und Ausland in Zusammenarbeit mit den Regionalgesellschaften. Swissgas hat die Rechtsform einer Aktiengesellschaft und hält Beteiligungen im In- und Ausland. Die vier Regionalgesellschaften EGO, EGZ, GVM und GAZNAT sind zugleich Aktionäre wie auch Kunden. Sie haben Swissgas einen wesentlichen Teil ihrer Erdgasbeschaffung übertragen. Bei Swissgas ist die Koordinationsstelle (www.ksdl-erdgas.ch) für Durchleitungen Dritter auf dem Hochdrucknetz angegliedert.

8002 Zürich, Grütlistrasse 44
Gründung: 07.04.1971, Geschäftsjahr: 01.01. – 31.12.2015

Swissgas achète du gaz naturel, approvisionne la Suisse en gaz naturel sous toutes ses formes et défend les intérêts liés à cette mission en Suisse et à l'étranger, en collaboration avec les sociétés régionales. Swissgas est une société anonyme qui détient des participations en Suisse et à l'étranger. Les quatre sociétés régionales EGO, EGZ, GVM et GAZNAT sont à la fois actionnaires et clientes de Swissgas, société à laquelle elles ont confié une part essentielle de leur approvisionnement en gaz naturel. L'Office de coordination (www.ksdl-erdgas.ch) pour l'accès au réseau des tiers au réseau à haute pression est rattaché à Swissgas.

8002 Zurich, Grütlistrasse 44
Création: 07.04.1971, Exercice comptable: 01.01.-31.12.2015

swissgas.ch

Aktienkapital CHF
Capital-actions CHF

60 Mio.

Gasverkauf CHF
Ventes de gaz CHF

572,2 Mio.

Beschaffte Erdgasmenge
Gaz naturel acheté

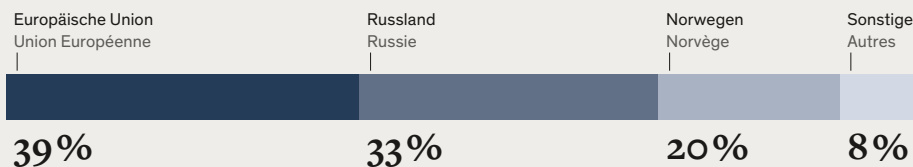
22,3 TWh

Bilanzsumme CHF
Somme du bilan CHF

376,6 Mio.

Erdgas-Importe Schweiz

Importations de gaz naturel en Suisse



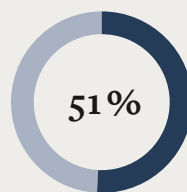
Import-Portfolio der Schweizer Erdgaswirtschaft 2015: 36.9 TWh
Portfolio d'importation de l'industrie gazière Suisse 2015: 36.9 TWh

Beteiligungen Participations



Swissgas Speicher AG, Zürich
(Analysen, Abklärungen und Engagement
betreffend Erdgasspeicher)

Swissgas Stockage SA, Zurich (analyses,
vérifications en matière de stockage de gaz
naturel et engagement dans ce domaine)



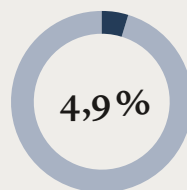
Transitgas AG, Zürich
(Betrieb und Unterhalt der
Transitgas-Pipeline)

Transitgas SA, Zurich
(en charge de l'exploitation et de
l'entretien du gazoduc de Transitgas)



SET Swiss Energy Trading AG,
Zürich (Portfoliooptimierung und Handel
mit Energieprodukten), treuhänderisch
für die Regionalgesellschaften

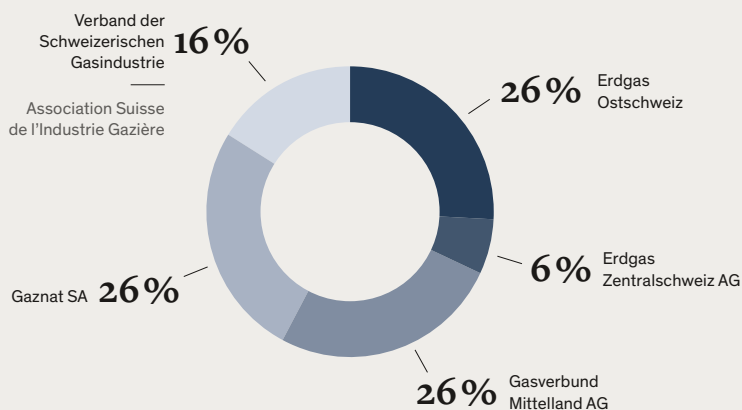
SET Swiss Energy Trading AG,
Zurich (optimisation de portefeuilles et
négoce de produits énergétiques), à titre
fiduciaire pour les sociétés régionales



FluxSwiss Sagl, Lugano
(Netzbetreiber)

FluxSwiss Sagl, Lugano
(exploitant de réseau)

Aktionariat Swissgas Actionnariat de Swissgas



Gesamtlänge des Leitungsnetzes
Longueur totale du réseau

260 km

Leitungsnetz-Investitionen (kum.)
Investissements cumulés (réseau)

246 Mio.

«Energie kann aus verschiedenen
Quellen bezogen werden. Die Mitarbeitenden
der Swissgas laden ihre Batterien
auf ihre ganz persönlichen Weisen auf.»

Hinter Swissgas stehen, wie bei allen anderen Firmen auch, die Mitarbeitenden. Sie tragen zum Erfolg der Firma bei und setzen sich mit ihren Fachkenntnissen und ihrem Wissen ein. Der vorliegende Geschäftsbericht ist deshalb den Menschen gewidmet, die sich im Beruf für Swissgas einsetzen. Wir haben ein paar von ihnen bildlich eingefangen und zeigen, wo sie ihre Energie tanken, um bei der Arbeit Höchstleistungen zu vollbringen.

«L'énergie peut provenir de différentes sources.
Les collaborateurs de Swissgas rechargent leurs
batteries d'une façon tout à fait personnelle.»

Derrière Swissgas, comme derrière toute entreprise, il y a des collaboratrices et collaborateurs. Ils contribuent au succès de l'entreprise et s'investissent en mettant leurs compétences et leur savoir à sa disposition. Le présent rapport de gestion est dès lors dédié aux personnes qui si mobilisent pour Swissgas dans leur profession. Nous avons capturé certaines d'entre elles en images et vous montrons où elles puisent leur énergie pour exceller dans leur travail.



«Seit über 30 Jahren jamme ich mit Kollegen in unserem Musikraum. Das Musizieren ist eine wichtige Konstante in meinem Leben und ein Ausgleich zum beruflichen Alltag.»

Pascal Wismer, CFO

«Depuis plus de 30 ans, je participe à des sessions d'improvisation avec des collègues dans notre local de musique. La musique est une constante importante dans ma vie et me permet de me déconnecter du quotidien professionnel.»

Pascal Wismer, CFO



«Den Moment im Hier und Jetzt
bewusst geniessen.»

Kresimir Kosanovic, Energiespezialist

«Apprécier l'instant présent, l'ici et
maintenant, en pleine conscience.»

Kresimir Kosanovic, Spécialiste d'énergie



«Abseits der grossen Verkehrswege fahre ich in meinem Oldtimer Überland. Dabei geniesse ich in vollen Zügen die Natur und erfreue mich an der schönen Umgebung.»

Birger Weinbeck, Betriebsassistent Anlagen

«Loin des grands axes de communication, je sillonne la campagne avec mon ancêtre. J'apprécie la nature dans toute sa splendeur et je savoure le bel environnement.»

Birger Weinbeck, Assistant Entretien d'installations

«Volle Kraft voraus ins Kinder-Taka-Tuka-Land mit den Piraten. Das verleiht Energie für den Alltag.»

Cécile Mayor, Head Legal, Regulatory & Compliance

«En avant toute direction le pays des Taka-Tuka avec les pirates. Cela vous donne de l'énergie pour toute la journée.»

Cécile Mayor, Head Legal, Regulatory & Compliance



«Je anspruchsvoller der Weg zum Ziel, desto schöner die Belohnung: Die Natur belohnt mich immer wieder mit viel Sonne und wunderschöner Aussicht auf den zurückgelegten Weg.»

Matthias Rufener, Koordinator Leitungs- und Anlagenbetrieb

«Plus le chemin pour atteindre l'objectif est ardu, plus cette récompense est belle: la nature me récompense toujours avec du soleil en abondance et un magnifique panorama sur le chemin parcouru.»

Matthias Rufener, Coordinateur Conduites et installations



A man with glasses and a dark hoodie is working in a workshop. He is leaning over a table saw, carefully guiding a piece of wood. Wood shavings are flying off the blade. The background is filled with various wooden materials and tools, creating a busy, creative atmosphere.

«Die Vielseitigkeit von der Idee im Kopf über das Umsetzen mit der Hand bis zum guten Gefühl, etwas Fertiges zum Wohnen oder Benutzen zu erstellen, gibt mir Energie und Ausgleich. Und das alles mit dem natürlichen Rohstoff Holz.»

Jens Harenberg, Ressortleiter Anlagen und Messinfrastruktur

«La diversité du processus qui va de l'idée qui chemine à l'agréable sensation de construire un objet fini destiné à être habité ou utilisé, en passant par la réalisation manuelle me donne de l'énergie et me permet de compenser. Et tout cela avec la matière première naturelle qu'est le bois.»

Jens Harenberg, Responsable Installations et métrologie

Interview mit Präsident Christoph Stutz und CEO Ruedi Rohrbach

Entretien avec Christoph Stutz, président et avec Ruedi Rohrbach, directeur général

Welche Herausforderungen ergeben sich für Swissgas aufgrund der Weiterentwicklung der Verbändevereinbarung und von netpool?

Christoph Stutz: Es ist immer gut zu wissen, woher man kommt. Der Ursprung der Verbändevereinbarung liegt bei einem Klageverfahren gegen Swissgas, GVM und Regio Energie Solothurn. In diesem Zusammenhang hat das BFE den Vorschlag einer Verbändevereinbarung gemacht. Der Verwaltungsrat Swissgas hat im Juni 2009 beschlossen, eine Arbeitsgruppe Verbändevereinbarung zu bilden und statt zu prozessieren dieses Thema proaktiv voranzutreiben. Diese Grundhaltung – Kooperation statt Konfrontation – ist seit der Unterzeichnung der Verbändevereinbarung 2012 immer noch gültig. Um die ganze Gaswirtschaft optimal einbinden zu können, liegt die Führung bei diesem Geschäft beim VSG, welcher als Verband auch die Verbändevereinbarung unterzeichnet hat.

Heute ist es das Ziel, gemeinsam mit der Industrie und unter Beisitz des BFE die Verbändevereinbarung mit einem neuen Netzzugangsmodell MACH2 weiter zu entwickeln und so faktisch mit guten und praxisnahen Lösungen Einfluss auf die Ausgestaltung des künftigen Gasversorgungsgesetzes zu nehmen. Einer der Bestandteile des neuen Netzzugangsmodells ist das so genannte Netpooling, mittels welchem die Transportkapazitäten der schweizerischen Hochdrucknetzbetreiber im Rahmen der künftigen einzigen Bilanzzone Schweiz eingebracht werden sollen. Damit soll der diskriminierungsfreie transparente Zugang zum Hochdrucknetz gewährleistet werden. netpool soll Bestandteil der zukünftigen schweizerischen Hochdrucknetzgesellschaft «Swiss Gas Grid» werden.

Swissgas ist hier einerseits beim Aufbau als auch zusammen mit den weiteren fünf Hochdrucknetzbetreibern beim Betrieb dieser wichtigen Schaltstelle gefordert, sei es in Form von personellen Ressourcen und der Anpassung interner Prozesse.

Quels sont les défis auxquels Swissgas doit faire face suite au développement de la convention de branche et de netpool?

Christoph Stutz: Il est toujours bon de savoir d'où l'on vient. La convention de branche est née d'un recours dirigé contre Swissgas, GVM et Regio Energie Solothurn. Dans ce contexte, l'OFEN a suggéré la création d'une telle convention. Le Conseil d'administration de Swissgas a décidé en juin 2009 de former un groupe de travail consacré à cette convention et de faire avancer la question en prenant les devants plutôt que d'aller en justice. Cette attitude – coopérer au lieu de s'affronter – vaut toujours depuis la signature de la convention de branche en 2012. Pour permettre une intégration optimale de toute la filière gazière, l'ASIG assure la direction en sa qualité d'association signataire de la convention dans le présent dossier.

L'objectif est aujourd'hui de faire évoluer la convention avec un nouveau modèle d'accès au réseau, dénommé MACH2, en collaboration avec l'industrie et avec l'assistance de l'OFEN, et ainsi d'influer concrètement sur la future loi sur l'approvisionnement en gaz avec des solutions de qualité axées sur la pratique. L'un des éléments constitutifs du nouveau modèle d'accès au réseau est le netpooling, qui doit permettre de réunir les capacités de transport des gestionnaires suisses du réseau haute pression dans le cadre de la future zone-bilan unique pour toute la Suisse. Un accès transparent non discriminatoire au réseau haute pression sera ainsi assuré. netpool doit intégrer la future société suisse pour l'exploitation du réseau haute pression «Swiss Gas Grid».

Swissgas s'engage dans la mise en œuvre tout comme dans l'exploitation de cette plaque tournante essentielle avec les cinq autres gestionnaires du réseau haute pression, en apportant des ressources en personnel et en ajustant ses processus internes.



Ruedi Rohrbach, CEO und Christoph Stutz, Präsident

Ruedi Rohrbach, directeur général et Christoph Stutz, président

Wie bereitet sich Swissgas auf ein potentielles Gasversorgungsgesetz (GasVG) vor?

Christoph Stutz: Swissgas ist in den Prozess der Erarbeitung des GasVG involviert. Das BFE hat die gesamte Branche eingeladen an diesem Prozess teilzunehmen. Dadurch ist sichergestellt, dass Swissgas die jeweils aktuellen Entwicklungen der Erarbeitung kennt und sich aktiv einbringen kann. Ferner werden klar absehbare Inhalte und Erfordernisse des GasVG soweit zweckmässig und unternehmerisch adäquat bereits antizipiert, wozu entsprechende Projekte aufgesetzt wurden.

Welche Herausforderungen ergeben sich für Swissgas aufgrund der Entwicklungen im Rahmen eines GasVG?

Christoph Stutz: Gesetzliche Regelungen bringen immer mehr Komplexität mit sich und führen zu regulierungsbedingtem Mehraufwand. Das hat auch die Regulierung im Strombereich gezeigt. Für personell kleine Unternehmen wie Swissgas mit sehr wenigen Mitarbeitenden, die auf effiziente betriebliche Abläufe und schlanke administrative Prozesse angewiesen sind, wird dies zu einer grossen Herausforderung. Trotz gesetzlich bedingten Mehrkosten gilt es die Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten. Im Vergleich zu Europa sind wir ein sehr kleiner Markt und müssen deshalb zur Bündelung der Beschaffung Sorge tragen.

Das GasVG wird zweifelsohne auch neue Anbieter von beschaffungsbezogenen Dienstleistungen ins Leben rufen. Insofern entsteht hier noch mehr Konkurrenz zu den Dienstleistungen von Swissgas. Als kostenbewusstes und dienstleistungsfokussiertes Unternehmen stellen wir uns dieser zusätzlichen Konkurrenz gerne.

In einigen Ländern wird Erdgas als Brückenenergie gesehen – und in der Schweiz?

Christoph Stutz: Erdgas ist keine Brückenenergie. Im Gegenteil wird Erdgas – und ganz speziell Biogas – Teil der Energiewende sein. Durch die Entwicklung neuer Technologien wird Erd-/Biogas einen neuen Stellenwert erhalten. Ein Beispiel ist Power-to-Gas. Diese Technologie wird zurzeit intensiv weiterentwickelt und wird dazu führen, dass die Bedeutung des Gasnetzes zunimmt, da neue Anwendungen für das synthetisch hergestellte Erd-/Biogas entstehen, z. B. als Treibstoff in der Mobilität oder zur Erzeugung von Elektrizität.

Comment Swissgas se prépare-t-elle à une potentielle loi sur l'approvisionnement en gaz (LAp-Gaz)?

Christoph Stutz: Swissgas s'implique dans le processus d'élaboration de la LAp-Gaz. L'OFEN a invité l'ensemble de la branche à participer à ce processus. Swissgas est donc certaine de connaître les évolutions du projet et peut y prendre une part active. Par ailleurs, Swissgas intègre d'ores et déjà les contenus et les exigences clairement prévisibles de la LAp-Gaz dans ses activités. Des projets correspondants ont été mis en place à cet effet.

Quels sont les défis auxquels Swissgas doit faire face suite aux évolutions intervenant avec une LAp-Gaz?

Christoph Stutz: La régulation dans le secteur de l'électricité a montré que le cadre réglementaire entraîne une complexité grandissante et une charge de travail supplémentaire pour se conformer aux réglementations. Cela deviendra un défi important pour les entreprises aux effectifs moindres telles que Swissgas, où un faible effectif de collaborateurs s'appuie sur des processus opérationnels efficaces et des procédures administratives réduites. Swissgas doit maintenir sa compétitivité malgré les coûts supplémentaires qu'entraînent les dispositions légales. Par comparaison avec le marché européen, nous sommes un marché très modeste, mais nous devons aussi nous préoccuper du regroupement de l'approvisionnement.

La LAp-Gaz ne manquera pas de susciter l'apparition de nouveaux fournisseurs de services liés à l'approvisionnement. Les prestations de Swissgas se verront donc soumises à une plus grande concurrence. Nous ne la redoutons pas, car nous maîtrisons bien le facteur coût et notre entreprise veille à la la qualité de ses services.

Dans de nombreux pays, le gaz naturel est considéré comme une énergie de transition – mais qu'en est-il en Suisse?

Christoph Stutz: Le gaz naturel n'est pas une énergie de transition. Au contraire, le gaz naturel – et plus spécialement le biogaz – a toute sa place dans le tournant énergétique. Grâce au développement de nouvelles technologies, le gaz naturel/biogaz va prendre une nouvelle importance. Le Power-to-Gas en est un exemple. Cette technologie fait actuellement l'objet d'un développe-

Wir sind überzeugt, dass diese und andere Innovationen einen wichtigen Beitrag zur Lösung der CO₂ Problematik leisten werden. Leider wird die politische Diskussion diesbezüglich zu wenig differenziert geführt. Selbst die sehr ungleichen Emissionen von Erdöl und Erdgas werden nicht mit einbezogen; das grosse Potential der neusten Entwicklungen findet kaum Beachtung. Im Gegensatz dazu wird billiger kohleproduzierter Strom in die Schweiz transportiert und von den Schweizer Behörden als CO₂ frei behandelt.

Die Versorgungssicherheit beim Strom wird zurzeit intensiv debattiert. Wie steht es um die Versorgungssicherheit der Schweiz beim Erdgas?

Ruedi Rohrbach: Die Debatte im Strommarkt ist ausgelöst durch unklare Rollenverhältnisse und Zuweisungen der Marktakteure untereinander als Folge gesetzlicher Entwicklungen. Wo zuvor einzelne funktional integrierte Unternehmen sich integral fokussiert der Versorgungssicherheit annahmen, bestehen nun eine Vielzahl von einander unabhängiger Unternehmen mit teilweise gegenläufigen Interessen, wo die Funktionen nicht mehr automatisch verzahnt sind. Die Versorgungssicherheit von Erdgas ist demgegenüber nach wie vor ausgezeichnet. Sorge bereitet aber auch hier, ob bei der Ausgestaltung des GasVG den Erfordernissen der Versorgungssicherheit genügend Rechnung getragen wird. Besonders wichtig ist dabei, dass den erheblichen Unterschieden der Schweizer Gasversorgung zur Schweizer Stromversorgung Rechnung getragen wird (die Schweiz ist beispielsweise Gasimporteur, es gibt keine Inlandproduktion). Eine ganz andere Art der Sorge besteht darin, dass EVUs zunehmend ihre Bedarfssicherung nur noch sehr kurzfristig an Gashubs, d.h. Handelsplätzen ausrichten und der Wert eines zweckmässig ausgewogenen Beschaffungsmix (mit Beschaffung an Hubs wie durch Verträge unterschiedlicher Laufzeiten) vergessen gehen.

Die CO₂-Abgabe belastet immer mehr den Gaspreis, wie soll Erdgas auf dieser Basis langfristig konkurrenzfähig bleiben?

Ruedi Rohrbach: Gas ist im Vergleich mit Strom wesentlich stärker mit CO₂-Abgaben belastet. Damit agieren Strom und Erdgas nicht mit gleich langen Spiessen im Wettbewerb. Durch die CO₂-Abgabe und immer neue

ment intense et entraînera une augmentation de l'importance des réseaux de gaz, en raison de la mise au point de nouvelles applications pour la production de gaz écologique de manière synthétique, par exemple pour la mobilité et la production de l'électricité.

Nous sommes convaincus que cette innovation et d'autres contribueront de manière significative à résoudre la problématique des émissions de CO₂. La discussion politique à ce sujet n'est malheureusement pas assez nuancée. Même les grandes différences d'émissions entre le pétrole et le gaz naturel ne sont pas prises en considération; le grand potentiel des récents développements n'est qu'à peine pris en compte. En revanche, de l'électricité bon marché, produite à partir de charbon, est acheminée en Suisse et considérée par les autorités suisses comme neutre en CO₂.

La sécurité de l'approvisionnement dans le domaine de l'électricité fait actuellement l'objet de vifs débats. Qu'en est-il du gaz naturel en Suisse?

Ruedi Rohrbach: Le débat sur le marché de l'électricité tient à la répartition peu claire des rôles et des attributions des acteurs du marché entre eux, suite aux évolutions légales. Tandis qu'auparavant, seules quelques entreprises intégrées sur le plan fonctionnel s'occupaient intégralement de la sécurité de l'approvisionnement, il existe désormais une multitude d'entreprises indépendantes les unes des autres, avec des intérêts partiellement contraires, et dont les fonctions ne sont plus auto-

La sécurité de l'approvisionnement en gaz naturel demeure excellente.

matiquement imbriquées les unes dans les autres. La sécurité de l'approvisionnement en gaz naturel demeure en revanche excellente. La question de savoir si l'aménagement de la LAP-Gaz tiendra suffisamment compte des exigences de la sécurité de l'approvisionnement est également source d'inquiétude. Il est essentiel ici de considérer les différences majeures entre l'approvisionnement en gaz et l'approvisionnement en élec-

Auflagen wird Erdgas im Wettbewerb immer unattraktiv. Vom gesamtschweizerischen wertmässigen Erdgasumsatz entfällt bereits rund ein Sechstel auf die CO₂-Abgabe, von anderen Abgaben abgesehen. Werden Netz- und sonstige Kosten ausser Acht gelassen und wird nur der reine Energie-, d.h. Importpreis betrachtet, so betragen die CO₂-Abgaben bereits 30 – 40 % desselben. Und der Trend geht anscheinend ungebrochen weiter, Erdgas selbst wird günstiger, jedoch wird dies überkompensiert durch überproportional ansteigende Steuern und Abgaben. Wie Erdgas dabei langfristig konkurrenzfähig bleiben soll, ist tatsächlich die eine Million Dollar Frage.

Ist Unbundling ein Thema für Swissgas und wenn ja, was sind die Vor- und Nachteile?

Ruedi Rohrbach: Irgendeine Form von Unbundling wird Gegenstand des GasVG sein. Deswegen befasst sich auch Swissgas mit dem Thema. Die Behörde ist derzeit daran, sich anhand externer Studien und Gesprächen – unter anderem auch mit der Gaswirtschaft – eine Meinung dazu zu bilden. Bereits vorab bemerkt das BFE dazu folgendes: Die Grundproblematik bei der Ausgestaltung der Entflechtung besteht darin, dass sie so-

Die Versorgungssicherheit von Gas ist ausgezeichnet.

wohl mit bestimmten Vorteilen, als auch mit bestimmten Nachteilen verbunden ist. Zwar vermag eine (scharfe) Entflechtung unerwünschte Quersubventionen zwischen den entflochtenen Geschäftsfeldern und andere wettbewerbsverzerrende Handlungen zu unterbinden, doch kann dies auch vergleichsweise unverhältnismässig hohe Kosten mit sich bringen, was zu einer Verteuerung der Gasversorgung führt. Letztlich bringt jedes Entflechtungsinstrument neben einem bestimmten Nutzen (v.a. Stärkung des Wettbewerbs, effizientere Regulierung) auch gewisse einmalige und dauerhafte Kosten mit sich (v.a. Verlust von Synergien zwischen den entflochtenen Wettbewerbsstufen). Im Verlust von Synergien mit entsprechend höheren Kosten sieht auch

tricité (la Suisse importe par exemple son gaz, il n'existe pas de production nationale). Une inquiétude d'un autre ordre concerne le fait que, dans une mesure croissante, les entreprises d'approvisionnement en énergie (EAE) ne recourent plus qu'à des contrats à très court terme sur les hubs gaziers, à savoir sur les places boursières, pour couvrir leurs besoins, oubliant la valeur d'un mix d'approvisionnement équilibré (avec une part d'approvisionnement auprès des hubs ainsi que des contrats sur différentes durées).

La taxe sur le CO₂ pèse dans une mesure croissante sur le prix du gaz. Par conséquent, comment le gaz naturel peut-il rester compétitif à long terme?

Ruedi Rohrbach: La charge de la taxe sur le CO₂ pèse beaucoup plus lourd pour le gaz comparé à l'électricité. Ainsi, l'électricité et le gaz naturel ne sont pas sur un pied d'égalité sur le marché. En raison de la taxe sur le CO₂ et d'un cadre réglementaire toujours plus strict, la compétitivité du gaz naturel est dégradée. Si l'on considère le chiffre d'affaire sur l'ensemble de la Suisse, la taxe sur le CO₂ représente à elle seule un sixième de cette valeur sans parler des autres charges. Si l'on met les frais de réseau et autres frais de côté, pour ne considérer que le prix de l'énergie, c'est-à-dire le prix à l'importation, on note alors que les taxes sur le CO₂ représentent déjà entre 30 et 40 % de ce montant. Et la tendance semble se poursuivre, le gaz naturel devient moins cher, mais cette baisse est compensée de manière disproportionnée par l'augmentation des impôts et des taxes. Quant à savoir comment le gaz naturel peut rester compétitif sur le long terme, c'est la grande question.

La question de la dissociation est-elle abordée par Swissgas et, si oui, quelles en sont les avantages et les inconvénients?

Ruedi Rohrbach: La LAP-Gaz aura pour objet une forme ou une autre de dissociation. C'est pourquoi Swissgas s'intéresse également à cette question. Les autorités s'efforcent actuellement de se forger une opinion à ce sujet à partir d'études externes et d'entretiens, notamment avec la branche gazière. Au préalable, l'OFEN a déjà fait remarquer que la problématique de fond pour structurer cette dissociation, c'est qu'elle s'accompagne aussi bien d'avantages que d'inconvénients. Une

Swissgas eine der wesentlichen Nachteile. Auch die Gefahr des Verlusts einer integrierten Fokussierung auf Aspekte der Versorgungssicherheit ist nachteilig, wie Erfahrungen aus anderen Ländern mit Unbundling zeigen. Vorteile können allenfalls darin bestehen, mittels Unbundling eine geeignete Ausgangslage für weitergehende Strukturveränderungen in der Branche zu schaffen.

dissociation (stricte) permet certe d'éliminer les subventions croissées indésirables entre les secteurs d'activités dissociés et d'autres mesures de distorsion de la concurrence, toutefois cela peut entraîner des coûts disproportionnés et donc un renchérissement de l'approvisionnement en gaz. Finalement, tout instrument de dissociation apporte, outre une certaine utilité (surtout renforcer la concurrence et rendre la régulation plus efficace), aussi certains coûts uniques et certains coûts constants (en premier lieu avec la perte de synergies entre les niveaux concurrentiels dégroupés). Swissgas voit également un inconvénient majeur dans la perte de synergies, qui s'accompagne de coûts plus élevés. Le risque lié à la perte d'une intégration verticale représente également un désavantage du point de vue de la sécurité de l'approvisionnement, comme en attestent les expériences d'autres pays dans le domaine de la dissociation. Un éventuel avantage réside dans le fait que la dissociation peut créer des conditions initiales appropriées pour de nouvelles transformations structurales au sein de la branche.

Das Jahr 2015 im Überblick

Rétrospective 2015

Am 15. Januar hebt die Nationalbank den Mindestkurs zum Euro auf. Der Schweizer Franken erstarkt nach der Ankündigung bis zu 30 %. Die Vertreter von Wirtschaft und der exportorientierten Industrie reagieren bestürzt.

La Banque nationale abandonne le cours plancher de l'euro le 15 janvier. Suite à cette annonce, le franc suisse s'apprécie jusqu'à 30 %. Les représentants du monde économique et de l'industrie exportation sont consternés.

01.2015

An der Urne wird die Initiative Energie- statt Mehrwertsteuer mit 92 % abgelehnt. Das von den Initianten vorgeschlagene Lenkungssystem fiel bei der Schweizer Bevölkerung durch.

L'initiative populaire visant à «remplacer la taxe sur la valeur ajoutée par une taxe sur l'énergie» est rejetée à 92 % des votants. La population suisse n'approuve pas le système de gestion proposé par les auteurs de l'initiative.

03.2015



02.2015



Ukraine und Russland einigen sich auf ein zweites Friedensabkommen – Minsk II. Die Auseinandersetzungen zwischen den zwei Ländern dauern trotzdem an. Im Herbst veröffentlicht ENTSO-G (European Network of Transmission System Operators for Gas) einen Ausblick auf die Gasversorgung im Winter für Europa. In Westeuropa würden auch bei einem strengen Winter und bei Lieferunterbrüchen durch die Ukraine keine Engpässe entstehen.

L'Ukraine et la Russie concluent un deuxième accord de paix – Minsk II. Les confrontations entre les deux pays se poursuivent malgré tout. A l'automne, l'ENTSO-G (European Network of Transmission System Operators for Gas) publie ses prévisions pour l'approvisionnement en gaz en Europe au cours de l'hiver. L'Europe occidentale ne connaîtra pas de goulots d'étranglement même en cas d'hiver rude ou d'interruptions dans l'approvisionnement sur le territoire de l'Ukraine.

Shell kündigt an, den britischen Gasproduzenten BG Group für 47 Milliarden £ kaufen zu wollen. Das ist eine der grössten Transaktionen seit mehr als zehn Jahren in der Branche. BG ist einer der grössten Produzenten und Händler von verflüssigtem Erdgas (Liquefied Natural Gas, LNG). Damit wird Shell zum zweitgrössten Erdöl- und Erdgasunternehmen der Welt.

Shell annonce vouloir racheter le producteur de gaz britannique BG Group pour 47 milliards £. Il s'agit là de l'une des plus importantes transactions depuis plus de dix ans dans le secteur. BG est l'un des plus gros producteurs et commerçants de gaz naturel liquéfié (Liquefied Natural Gas, LNG). Shell passe ainsi au rang de deuxième plus grande entreprise de pétrole brut et gaz naturel au monde.

Die Anpassungen aus Preisverhandlungen betreffend eines grösseren mehrjährigen Vertrages treten in Kraft. Swissgas kann sich dadurch noch flexibler den Marktanforderungen stellen.

Les ajustements issus des négociations tarifaires pour un important contrat pluriannuel entrent en vigueur. Swissgas peut ainsi répondre aux exigences du marché de manière encore plus souple.

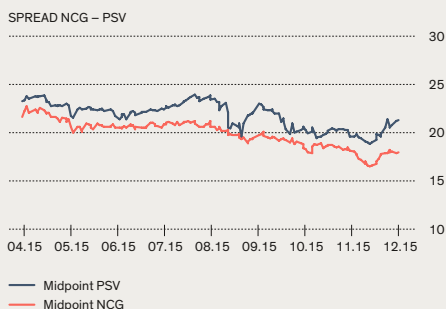
04.2015

06.2015

04.2015

Swissgas führt ein neues Produkt für Transitzapazitäten ein, das vom Markt gut aufgenommen wurde. Der tiefe Spread zwischen NCG und PSV erschwert die Vermarktung der Transitzapazitäten zum regulären Tarif.

Swissgas lance un nouveau produit relatif aux capacités de transit, que le marché accueille favorablement. L'important écart entre NCG et PSV rend plus difficile encore la commercialisation des capacités de transit au tarif régulier.



Quelle / Source: Platts

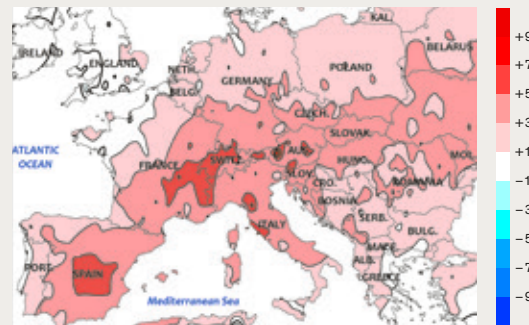
06.2015



Anfang Juni findet die World Gas Conference der IGU in Paris statt. Die Konferenz findet alle drei Jahre statt und ist einer der wichtigen Treffpunkte für die Branche. Für die Schweizerische Gaswirtschaft eine günstige Gelegenheit für einen internationalen Austausch.

Le Congrès mondial du gaz de l'IGU se tient à Paris début juin. Organisé tous les trois ans, il s'agit d'une manifestation importante pour la branche. C'est aussi une bonne occasion pour la filière gazière suisse de dialoguer avec les acteurs internationaux du secteur.

Temperature Anomaly (C), JUL 5 – 11, 2015



Am 7. Juli werden in Genf 39,7° C gemessen – Temperaturrekord für die Schweizer Alpennordseite. Insgesamt war der Sommer 2015 der zweitwärmste seit Beginn der Messgeschichte. Wie die folgenden Monate zeigten, bleibt das Wetter warm und insbesondere der Winter aussergewöhnlich mild.

Le 7 juillet, le thermomètre affiche 39,7° C à Genève – une température record pour le flanc nord des Alpes suisses. L'été 2015 est le deuxième été le plus chaud depuis l'enregistrement des températures. Les conditions atmosphériques demeurent tempérées dans les mois qui suivent et l'hiver en particulier sera exceptionnellement doux.

07.2015

06.2015

Die gut besuchte 43. Generalversammlung der Swissgas findet wie jedes Jahr in Bern statt. Der Gastredner, Dr. Leonhard Birnbaum, Konzernleitungsmitglied der E.ON SE, spricht unter dem Titel «It's innovation, stupid» über die Auswirkungen der deutschen Energiewende.

La 43^e Assemblée générale de Swissgas a lieu comme chaque année à Berne et a connu une bonne fréquentation. L'intervenant invité, Leonhard Birnbaum, membre de la direction du groupe E.ON SE, aborde les répercussions de la transition énergétique en Allemagne dans son exposé intitulé «It's innovation, stupid».



© EU

07.2015

In Wien beginnt mit dem «Implementation Day» das Atomabkommen mit dem Iran. Ein halbes Jahr später, Mitte Januar 2016, verkündet die IEAE, dass der Iran alle Vorbereitungsmaßnahmen zur Umsetzung eingehalten hat. Die EU und die USA erklären darauf die Sanktionen gegen den Iran als beendet.

L'Implementation Day marque l'entrée en vigueur de l'accord de Vienne sur le nucléaire iranien. Six mois plus tard, à la mi-janvier 2016, l'AIEA annonce que l'Iran a observé toutes les mesures préparatoires à la mise en œuvre. Il en résulte que l'UE et les Etats-Unis déclarent la fin des sanctions contre l'Iran.

Auf der Erdgasleitung Zentralschweiz (ELZ) der Swissgas wurde im Jahr 2014 eine Molchung durchgeführt. Dabei wurde an einer Stelle ein Korrosionsschaden vermutet. Im August wurde die Leitung freigelegt, kontrolliert und ausgebessert.

Un contrôle par piston instrumenté a été réalisé en 2014 sur le gazoduc de Suisse centrale (ELZ) de Swissgas. La corrosion semble avoir endommagé le gazoduc sur un tronçon. Au mois d'août, la conduite est dégagée, contrôlée et réparée.

08.2015



Bei den Parlamentswahlen am 18. Oktober können die bürgerlichen Parteien Sitze dazugewinnen. In der Presse wird von einem Rechtsrutsch gesprochen. Die Auswirkungen dieser Verschiebungen auf die Energiestrategie 2050 wird die Legislaturperiode 2016 – 2019 zeigen.

Dans le cadre des élections législatives du 18 octobre, les partis bourgeois remportent des sièges supplémentaires. La presse parle d'un glissement à droite. La période de législature 2016 - 2019 sera marquée par les répercussions de ce glissement sur la stratégie énergétique 2050.

10.2015

12.2015

Am 8. Dezember erreicht der Erdölpreis ein Sechsjahres-Tief. Erstmals seit 2009 liegt der Preis für die Sorte Brent unter \$ 40. Experten gehen davon aus, dass der Ölpreis weiterhin tief bleiben wird.

Le 8 décembre, le prix du pétrole brut atteint son plus bas niveau depuis six ans. Pour la première fois depuis 2009, le prix du pétrole Brent passe sous la marque des 40 \$. Les experts s'attendent à ce que le prix du pétrole demeure à un bas niveau.

09.2015



Der Verwaltungsrat Swissgas beschliesst, aus dem Upstream-Geschäft auszusteigen und die Anteile der Bayerngas Norge GmbH zu veräussern. Im Juli übernehmen die Stadtwerke München die Anteile, im September ist das Geschäft abgewickelt.

Le Conseil d'administration de Swissgas décide de se retirer des opérations en amont et cède ses parts dans la société Bayerngas Norge GmbH. Au mois de juillet, les Stadtwerke München reprennent les parts; la transaction est conclue en septembre.

Erdgasbeschaffung

Approvisionnement en gaz naturel

Die schweizerische Erdgasbeschaffung

In der Schweiz beträgt der Anteil des Erd- und Biogases am Endenergieverbrauch etwa 13 %, das sind rund 30 TWh. Es gibt Städte in Deutschland mit einem Erdgasbedarf, der demjenigen der Schweiz entspricht. Die schweizerische Gaswirtschaft erkannte früh, dass sie eine wirtschaftliche und dauerhaft zuverlässige Beschaffung zum Nutzen der Konsumenten nur mit einer Bündelung effektiv und effizient erreichen konnte. Mit der Gründung der Swissgas 1971 begann in den 1970er Jahren die gebündelte Beschaffung für die Schweiz.

Swissgas beschafft im Auftrag ihrer Aktionärskunden (den Regionalgesellschaften) gebündelt unter Nutzung europäischer Lieferanten, Produzenten oder Hubs Gasmengen und Leistungen. Mit einem Beschaffungsanteil von über 50 % ist Swissgas mit Abstand der grösste Erdgas-Importeur der Schweiz. Die Grösse von Swissgas ermöglicht den Kunden in Bezug auf Zeitpunkt, Lieferant / Produzent, Geografie, Laufzeit breite Diversifikationsmöglichkeiten. Damit lässt sich vorteilhaft die Versorgungssicherheit verbessern.

Bei der Portfoliobalance legt Swissgas gemeinsam mit den Regionalgesellschaften grossen Wert auf Beschaffungen, bei denen das Erdgas originär grösstenteils aus Gasfeldern in der EU oder nahe zu dieser stammt (Norwegen). Diversifikation der Herkunft, Lieferanten, Vertragslaufzeiten sowie der Transportwege ist hier, nebst anderen wesentlichen Elementen, der Schlüssel zur ausgewogenen Beschaffung.

Das von Swissgas und den Regionalgesellschaften beschaffte Erdgas wird zu Selbstkosten an die jeweiligen Aktionäre (Endverteiler und Industrieunternehmen) geliefert. Es ist ein föderalistisches System, mit dem die gemeinsame Stärke im Einkauf genutzt und gleichzeitig der dezentrale Kontakt zu den Kunden gewahrt werden kann.

L'approvisionnement suisse en gaz naturel

En Suisse, la part du gaz naturel et du biogaz dans la consommation finale d'énergie atteint environ 13 %, cela correspond à peu près à 30 TWh. Certaines villes en Allemagne consomment autant de gaz naturel que la Suisse entière. L'économie gazière suisse a identifié assez tôt qu'elle ne pourrait mettre efficacement en œuvre un approvisionnement économique et durablement fiable au profit des consommateurs qu'en ayant recours à un regroupement. La création de Swissgas en 1971 a marqué le début de l'approvisionnement commun pour la Suisse.

Swissgas achète des quantités de gaz et des prestations groupées au nom des clients actionnaires (les sociétés régionales) en recourant aux fournisseurs, producteurs ou hubs européens. Avec une part d'approvisionnement de plus de 50 %, Swissgas est de loin le plus grand importateur de gaz naturel de Suisse. La taille de Swissgas assure aux clients de nombreuses possibilités de diversification en matière de délais, de fournisseurs / producteurs, du point de vue de la provenance géographique et de la durée des contrats. La sécurité d'approvisionnement peut être ainsi avantageusement améliorée.

Dans l'équilibre du portefeuille, Swissgas et les sociétés régionales sont très attachées à s'approvisionner en grande partie en gaz naturel provenant des champs gaziers de l'UE ou proches de celle-ci (Norvège). La diversification de la provenance, des fournisseurs, des durées de contrat et des voies de transport est en l'occurrence, avec d'autres éléments importants, la clé d'un approvisionnement équilibré.

Le gaz naturel fourni par Swissgas et par les sociétés régionales est livré au coût de revient aux actionnaires respectifs, c'est-à-dire aux distributeurs locaux et aux entreprises industrielles. Ce système fédéraliste permet de meilleures négociations à l'achat en centralisant les demandes, tout en offrant un service de proximité à la clientèle.

Die Beschaffung im Berichtsjahr

Anfang Jahr gerieten die Energiepreise in Europa unterschiedlich stark unter Druck, konnten sich nach dem spät einsetzenden Winter dann aber erholen. Die Niederlande kündigten im Februar an, die Förderung des Feldes in Groningen wegen Erdbebengefährdung zu verringern. Bis in den Sommer lag der Erdgas- gegenüber dem Ölpreis unerwartet hoch. Erst im August begann der Erdgaspreis auf den Märkten zu sinken. Die Gründe waren das zu milde Wetter, die gefüllten Speicher und das uneingeschränkte Angebot an den Märkten. Nach einer kurzen Erholung im Herbst sank der Preis im Dezember angesichts der fast frühlingshaften Temperaturen wie erwartet wieder.

Für Swissgas verlief die Beschaffung im Jahr 2015 erfreulich. Als äussere, nicht beeinflussbare Komponente stiegen die Heizgradtage gegenüber 2014 um 10.5 %, trotz spät einsetzendem Winter, heissem Sommer und mildem Dezember. Swissgas konnte den Mengenabsatz um insgesamt 14 % gegenüber dem Vorjahr erhöhen. Davon beträgt bei den Langfristverträgen die Erhöhung knapp 6 %, den grösseren Zuwachs verzeichnet die kurzfristige Beschaffung mit über 25 %. Damit setzt sich der Trend der letzten Jahre fort. Swissgas beschafft immer mehr kurzfristig und immer mehr kleine Mengen. Erfreulicherweise für ihre Kunden konnte Swissgas dank erfolgreichen Preisverhandlungen und Nutzung der Märkte wesentlich günstiger als im Vorjahr beschaffen. Der geldmässige Umsatz sank deswegen um über 15 %. Anders herum formuliert: trotz mengenmässigem Zuwachs um 14 % konnten die Beschaffungskosten um 15 % reduziert werden.

Exkurs: Erdgasbeschaffung bei Swissgas im stetigen Wandel

Früher: Das mancherorts (noch) vorhandene Bild... ein paar sehr grossvolumige Verträge mit wenigen grossen europäischen Lieferanten – sehr lange Vertragslaufzeiten – vertragliche Verpflichtungen, sehr grosse Mengen aus diesen Verträgen zu beziehen bzw. bei Nichtbezug zu bezahlen (so genanntes Take or Pay) – hohes Preisniveau – formelmässige Referenzierung der Preise auf die Ölpreisentwicklung (so genannte Ölpreisbindung) – wenige einzelne Abwicklungstransaktionen – wenige so genannte Fahrplanänderungen d.h. Bestellungsvorgänge.

L'approvisionnement en 2015

Au début de l'année, les prix de l'énergie en Europe se sont retrouvés plus ou moins sous pression, mais ont pu enregistrer une reprise avec un hiver tardif. Au mois de février, les Pays-Bas ont annoncé une réduction de l'exploitation du gisement de gaz naturel de Groningue en raison de risques sismiques. Jusqu'à l'été, le prix du gaz naturel est resté étonnamment élevé par rapport au prix du pétrole. Ce n'est qu'au mois d'août que le prix du gaz naturel a commencé à baisser sur les marchés. Les causes de cette baisse sont dues à un hiver doux, à des stockages de gaz naturel pleins et à une offre abondante sur les marchés. Après une brève reprise à l'automne, le prix est retombé au mois de décembre, comme le laissait présager des températures presque printanières.

Swissgas peut être satisfaite de l'approvisionnement pour l'année 2015. Facteur extérieur non influençable, les degrés-jours de chauffage ont connu une hausse de 10.5 % par rapport à 2014, malgré un hiver tardif, un été très chaud et un mois de décembre doux. Au total, Swissgas a pu augmenter les ventes en volume de 14 % par rapport à l'année précédente. Cette augmentation est constituée d'une augmentation de presque 6 % des contrats à long terme et d'accroissement significatif de l'approvisionnement à court terme avec plus de 25 %. Ainsi, la tendance des années précédentes se poursuit. Swissgas s'approvisionne de plus en plus à court terme pour des volumes toujours plus faibles. Swissgas a pu s'alimenter à des prix nettement plus avantageux que l'an passé grâce à des négociations tarifaires efficaces et à l'utilisation des marchés, une bonne nouvelle pour ses clients, ce qui a toutefois fait chuter le chiffre d'affaires de plus de 15 %. Autrement dit: malgré un accroissement en termes de volume de 14 %, les coûts d'approvisionnement ont pu être réduits de 15 %.

Paranthèse: Les conditions d'achat de gaz naturel par Swissgas ne cessent de changer

Autrefois: L'image qui prévaut parfois (encore) ... quelques contrats portant sur de très gros volumes avec quelques grands fournisseurs européens – durées contractuelles très longues, engagements à l'achat de très grosses quantités dans le cadre de ces contrats ou avec une clause de minimum de prise en charge; niveau

Dieses Bild traf bis etwa vor 8 Jahren durchaus zu. Es stand für einen eher statischen Markt, geprägt von ausschliesslich bilateralen meist langjährigen Beziehungen zwischen Geschäftspartnern. Ein Verkäufermarkt mit entsprechenden Schwierigkeiten für die Käufer, ihre Anliegen und Vorstellungen bei den Anbietern durchzubringen. Neben der begrenzten physischen Liquidität gesellte sich erschwerend, dass es damals noch keine Handelsplätze, so genannte «Hubs» gab. Swissgas stellte sich stets diesem anspruchsvollen Umfeld und verhandelte konsequent fortlaufend mit ihren Lieferanten. Im Ergebnis zeigte sich dies in unzähligen so genannten Nachtragsvereinbarungen mit angepassten und verbesserten Konditionen.

Was sich im Umfeld verändert hat... das Umfeld hat sich innert der letzten Jahre markant verändert. Offensichtlich gehen hier gesellschaftliche, politische und wirtschaftliche Entwicklungen grundsätzlich mit energiewirtschaftlichen einher. Verstärktes Umweltbewusstsein auf der einen Seite und auf der anderen Seite grosse Unsicherheiten im Finden von technologisch und wirtschaftlich trag- und realisierbaren Konzepten wie Massnahmen prägen das generelle Umfeld.

Energiepolitisch äussert sich das in Stichworten wie beispielsweise einer ökologischen Steuerreform oder dem Ausbau der Energiegesetzgebungen (Energieeffizienz, Wärmedämmung usw.). Die Energiepolitik befindet sich im Umbruch und ist zurzeit eher inkonsistent.

Das Umfeld in der Beschaffung hat sich markant verändert.

Jedoch wächst die Erkenntnis, dass mit (staatlich verordneten) Subventionierungsanreizen starke und nur schwer reversible Marktverzerrungen entstehen. Zahlreiche Studien und Analysen verschiedenster Institutionen / Organisationen (so z. B. IAEA, ETH-Rat) weisen auf die immensen Herausforderungen bei der Umsetzung der Energiewende hin.

de prix élevé; ajustement des prix à l'évolution de prix du pétrole (dit indexation sur le prix du pétrole); peu de transactions de règlement individuelles; peu de changements dits de feuille de route, c'est-à-dire d'opérations de commande – telle était la situation jusqu'à il y a 8 ans environ. Elle caractérisait un marché plutôt statique, marqué par des relations exclusivement bilatérales et souvent en place depuis de longues années entre les partenaires commerciaux. Un marché favorable aux fournisseurs, avec des difficultés pour les acheteurs à faire valoir leurs préoccupations et leurs idées. A côté de la liquidité physique limitée, un autre facteur aggravant à l'époque était l'absence de plateformes de négoce, dites «hubs». Swisssgas a toujours fait face à cet environnement exigeant et négocié de manière constante et cohérente avec ses fournisseurs. Le résultat: de nombreux avenants aux contrats, avec des conditions adaptées et améliorées.

Les changements du contexte... ces dernières années, le contexte a connu des changements significatifs. Il est évident que les changements sociétaux, politiques et économiques vont systématiquement de pair avec ceux de l'économie énergétique. Une plus forte conscience de l'environnement d'une part, associée à de grandes incertitudes quant à la possibilité de mettre au point des concepts et des mesures acceptables et réalisables aussi bien d'un point de vue technologique qu'économique d'autre part, tels sont les facteurs qui régissent l'environnement général.

Du point de vue de la politique énergétique, ceci se traduit par des concepts tels que réforme fiscale écologique ou par l'expansion des législations dans le domaine des énergies (efficacité énergétique, isolation thermique, etc.). La politique énergétique se trouve en plein changement et se présente actuellement de manière plutôt incohérente. Or, on prend de plus en plus conscience que l'attrait des subventions (ordonnée par le législateur) donne naissance à d'importantes distorsions du marché qui ne seront que difficilement réversibles. De nombreuses études et analyses menées par des institutions et organisations les plus diverses (comme l'IAEA, le conseil des EPF) attirent l'attention sur les énormes défis inhérents à la mise en œuvre du changement énergétique.

Neben den gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen sind für Swissgas die Änderungen in der Erdgaswirtschaft von grosser Bedeutung. Der europäische Markt für Erdgasbeschaffungen ist physisch liquide geworden, verschiedene Handelsplätze wie NCG, PEG Nord / Sud, TTF, PSV haben sich gebildet. Der Verkäufermarkt hat sich in einen Käufermarkt gewandelt.

Freie Transit-/Transportkapazitäten sind zunehmend losgelöst von Gaslieferverträgen erhältlich geworden, allerdings vorwiegend für kürzere Laufzeiten bis zu wenigen Jahren. Zugleich sind auch zunehmend Angebote für Flexibilität d.h. modulierbare Leistung – unabdingbar für die Endkundenversorgung – im Markt.

Die Entwicklungen des letzten Jahrzehnts lassen sich verkürzt so beschreiben:

- Angebote für Commodity (Gaslieferung ohne Flexibilität): liquide, Käufermarkt
- Angebote für Flexibilität (modulierbare Leistung): relativ liquide, Käufermarkt
- Bezugsmöglichkeit für gesicherte, nicht unterbrechbare Transportkapazitäten mit kurzer Laufzeit: liquide, Käufermarkt
- Bezugsmöglichkeit für gesicherte, nicht unterbrechbare Transportkapazitäten mit mehrjähriger Laufzeit: wenig liquide, teilweise Verkäufermarkt

Die so genannten kombinierten Verträge bestehend aus Commodity, Flexibilität und Transportkapazität (womit Entry/Exit-Kapazitäten gemeint sind) verlieren an Bedeutung. Wobei sie unverändert, jedoch in weit geringerem Ausmass als früher, einen wichtigen Pfeiler im Beschaffungsmix für die Versorgungssicherheit spielen.

Als Folge der veränderten Situation im Beschaffungsmarkt und parallel dazu der gesellschaftlichen Entwicklung hin zu mehr Individualität bzw. autonomer Selbstbestimmung verlangen Energieversorgungsunternehmen überwiegend individualisierte Beschaffungen. Das bedeutet unter anderem:

- Eher kleiner volumige Verträge mit eher kurzen Laufzeiten
- Commodity, Flexibilität und Transportkapazität eher differenziert separat voneinander beschaffen
- Viel mehr sehr kleine Beschaffungen unter Nutzung der Handelsplätze

A côté des évolutions sociétales et politiques, les développements au sein de l'économie du gaz naturel jouent un rôle important pour Swissgas. Le marché européen de l'approvisionnement en gaz naturel est devenu physiquement liquide et plusieurs plateformes de négoce telles que NCG, PEG Nord / TRS, TTF, PSV ont vu le jour. Le marché de vendeurs est devenu un marché d'acheteurs.

Le contexte de l'approvisionnement a connu des changements significatifs.

Les contrats de capacités de transit et de transport sont de plus en plus dissociés des contrats de fourniture de gaz, mais toutefois pour des durées courtes allant jusqu'à quelques années. En même temps, des offres flexibles, c.-à-d. pour des prestations modulables, sont devenues toujours plus nécessaires sur le marché pour assurer l'approvisionnement des clients finaux.

Les évolutions de ces dix dernières années peuvent se résumer ainsi:

- disponibilité de matières premières (vente de gaz sans flexibilité): liquide, marché d'acheteurs;
- disponibilité de flexibilité (prestations modulables): relativement liquide, marché d'acheteurs;
- accessibilité englobant des capacités de transport permanentes, interruptible et de courte durée: liquide, marché d'acheteurs;
- accessibilité englobant des capacités de transport permanentes, interruptible, d'une durée de plusieurs années: liquide, marché d'acheteurs.

Les contrats dits combinés qui regroupent des matières premières, la flexibilité et la capacité de transport (à savoir capacités d'entrée/de sortie) perdent de leur importance. Ils restent néanmoins, dans une bien moindre mesure qu'auparavant, un important pilier des composantes assurant la sécurité des approvisionnements.

- Commoditypreise auf Höhe der Preisniveaus an Handelsplätzen
- Falls Preisformeln für Commodity, dann Referenzierung auf Gasmarkt statt Ölmarkt

Heutige Beschaffung: state of the art

Das Beschaffungsportfolio von Swissgas richtet sich stets nach den Bedürfnissen ihrer Kunden d.h. der vier Regionalgesellschaften EGO, EGZ, Gaznat und GVM. Diese entscheiden gemeinsam, ob sie Verträge mit längerfristiger Dauer haben wollen und welche Anforderungen diese erfüllen sollen. Im Bereich kürzerer Laufzeiten samt Beschaffungen an Handelsplätzen auf Within-day, Tages-, Wochen, Monats- oder Saisonbasis beschafft Swissgas hingegen entsprechend den individuellen Anforderungen jeder einzelnen Regionalgesellschaft.

Das Portfolio umfasst aktuell noch zwei grössere Verträge mit verbleibenden Restlaufzeiten von 5 bis 8 Jahren, wobei diese Verträge etwa im Zweijahresrhythmus nachverhandelt werden. Die entsprechenden Verträge beinhalten nur noch in geringem Umfang so genannte Take or Pay-Pflichtbezüge – bezogen auf die Gesamtbeschaffung von Swissgas betragen diese noch rund einen Viertel.

Davon abgesehen enthält das Portfolio von Swissgas sehr viele einzelne Beschaffungen mit sehr kurzen und kurzen Laufzeiten, wovon viele auf Tagesbasis (day-ahead) gehandelt werden. In diesem Bereich tätigt Swissgas jährlich bis zu 2'000 Transaktionen sowie damit verbundenen Abwicklungsaktivitäten. Die dahinter stehenden Beschaffungen an Handelsplätzen erfolgen überwiegend am NCG sowie TTF, wobei im Einzelfall auch andere Plätze möglich sind.

Preislich folgt praktisch das gesamte Portfolio samt den längerfristigen Verträgen den Entwicklungen der Handelsplätze d.h. referenziert auf den Gas-zu-Gas Wettbewerb. Ölpreisentwicklungen spielen hier nur noch eine indirekte Rolle. Denn selbstverständlich folgen letztlich die Preisentwicklungen an den Gasmärkten- / Handelsplätzen wettbewerbsbedingt stets denjenigen des Öls. In den längerfristigen Verträgen konnten sämtliche Preisformeln ebenfalls an die Preisentwicklungen der Gashandelsplätze gekoppelt werden.

Zusammenfassend zeichnet sich das Portfolio von Swissgas somit durch kurze bis sehr kurze Laufzeiten,

En conséquence de la situation changeante du marché des achats et, en parallèle, de l'évolution de la société tendant vers plus d'individualité et d'autodétermination, les entreprises d'approvisionnement en énergie réclament majoritairement des prestations individualisées. Cela signifie, entre autres:

- des contrats de petits volumes de durées plutôt courtes ;
- l'achat séparé et plutôt différencié de matières premières, flexibilité et capacité de transport;
- une forte hausse des achats de très faibles volumes via les plateformes de négoce;
- des prix des matières premières correspondant au niveau des prix des plateformes de négoce;
- si des formules de prix s'appliquent aux matières premières, l'indexation se fait désormais selon le marché du gaz et non plus selon celui du pétrole.

Les achats à l'heure actuelle: state of the art

Le portefeuille d'achats de Swissgas évolue toujours selon besoins de ses clients, c.-à-d. les quatre sociétés régionales EGO, EGZ, Gaznat et GVM. Ce sont elles qui décident conjointement si elles souhaitent des contrats d'une durée plutôt longue et à quelles exigences ces contrats sont soumis. En revanche, dans le domaine contractuel de courte durée y compris des achats sur les plateformes de négoce sur base with-in-day, journalière, hebdomadaire, mensuelle ou saisonnière, Swissgas s'approvisionne en fonction des exigences individuelles de chacune des sociétés régionales.

Le portefeuille comprend actuellement encore deux contrats de volumes assez importants et d'une durée résiduelle de 5 à 8 ans, ces contrats faisant l'objet de renégociations tous les deux ans environ. Ces contrats ne comprennent plus qu'une faible part de minimum de prise en charge; par rapport à l'ensemble des achats de Swissgas ils ne représentent désormais plus qu'un quart environ du total des volumes.

À côté de ces contrats, le portefeuille de Swissgas comprend de nombreux achats individuels de durée courte et très courte, dont beaucoup sont négociés sur une base journalière (day-ahead). Dans ce segment, Swissgas effectue jusqu'à 2000 transactions y compris les activités d'exécution associées par an. Les achats effectués sur des plateformes de négoce et liés à ces

eine Vielzahl einzelner Transaktionen sowie den individuellen Anforderungen einzelner Kunden entsprechenden Beschaffungen aus.

Kleiner Ausblick

Die Beschaffungsmärkte werden wohl auch in den kommenden paar Jahren liquide sein und die Handelsplätze entsprechend ihre Bedeutung beibehalten.

Deswegen wird der Trend zu noch mehr kleinen, kurz- bis sehr kurzfristigen Einzeltransaktionen bei den Kunden von Swissgas ebenfalls anhalten. Als Dienstleisterin wird Swissgas diesem Bedürfnis entsprechen und sich noch mehr danach ausrichten.

Dessen ungeachtet ist Swissgas der Ansicht, dass ein zweckmässiger Portfoliomix in der Beschaffung auch zukünftig für die Versorgungssicherheit und dauerhafte Wettbewerbsfähigkeit entscheidend sein wird. In einem solchen Mix sollte auch ein angemessener Anteil der Beschaffung aus längerfristigen Verträgen stammen. Es liegt letztlich beim Kunden, was er hier als angemessen erachtet.

transaktionen ont lieu principalement par l'intermédiaire de NCG et de TTF, mais aussi sur d'autres plateformes le cas échéant.

Au niveau des prix, l'ensemble du portefeuille suit, y compris les contrats de longue durée, l'évolution des plateformes, i.e. une indexation sur la concurrence gaz-gaz. Les variations du prix du pétrole n'y jouent plus qu'un rôle indirect. Au final, comme le veut la concurrence, l'évolution des prix sur les marchés et les plateformes de négoce du gaz suit toujours celle du pétrole. Dans les contrats à long terme, les formules de prix ont pu également être liées aux variations des prix sur les plateformes de négoce de gaz.

En résumé, le portefeuille de Swissgas se caractérise par des contrats dont la durée est courte ou même très courte, une multitude de transactions individuelles ainsi que des achats tenant compte des exigences individuelles des clients.

Les perspectives en bref

Les marchés d'approvisionnement de gaz devraient rester liquides dans les années à venir, les plateformes de négoce conservant leur importance.

C'est pourquoi, la tendance vers davantage encore de petites transactions individuelles, de courte, voire de très courte durée, persistera également chez les clients de Swissgas. En tant que prestataire de service, Swissgas répondra à ce besoin et s'orientera davantage encore en fonction de celui-ci.

Swissgas estime néanmoins qu'une diversification du portefeuille appropriée dans le domaine des achats sera déterminante, aujourd'hui comme demain, pour garantir l'approvisionnement des clients et rester durablement compétitif. Un tel mix devrait également comprendre une proportion raisonnable d'achats dans le cadre de contrats à long terme. Finalement, il appartient aux clients de déterminer ce qu'ils estiment adapté dans ce domaine.

Erdgastransport und Transit

Transport et transit du gaz naturel

Das schweizerische Transportnetz

Erdgas wird über zwölf Einspeisestellen aus den umliegenden Ländern in die Schweiz eingeführt. Der wichtigste Einspeisepunkt ist Wallbach auf der Transitgasleitung, über den rund 80 % der Erdgasimporte abgewickelt werden. Das Transitgas-Transportsystem wird von der Transitgas AG betrieben, an welcher Swissgas einen Aktienanteil von 51 % hält.

Die Hauptleitung des Transitgas Transportsystems führt von der deutsch-schweizerischen Grenze bei Wallbach bis zur schweizerisch-italienischen Grenze beim Griespass. Eine Zweigleitung führt von der französisch-schweizerischen Grenze bei Oltingue zum Einspeisepunkt in die Hauptleitung bei Lostorf. Das Transitgas-Transportsystem verbindet somit das Schweizer Erdgasnetz mit den Erdgasnetzen von Deutschland, Frank-

**Über den Einspeisepunkt
Wallbach werden
rund 80 % der Erdgasimporte
abgewickelt.**

reich und Italien. Vom Transitgas-Transportsystem führen wichtige regionale Transportleitungen in die Ostschweiz, ins Mittelland, in die Zentralschweiz und in die Westschweiz.

Das importierte Erdgas fliesst bisher ausschliesslich vom Norden über Deutschland oder Frankreich Richtung Süden. Voraussichtlich im Jahr 2018 ist die Einführung des so genannten Reverse Flow geplant. Ab diesem Zeitpunkt kann Erdgas auch in umgekehrter Richtung durch die Transitgas-Transportleitungen vom Süden Richtung Norden fliessen.

Le réseau suisse de transport

Le gaz naturel est acheminé depuis les pays environnants en Suisse par douze points d'injection. Le point d'injection le plus important est Wallbach sur le gazoduc de transit, où s'effectuent près de 80 % des importations de gaz naturel. Le système de transport Transitgas est exploité par Transitgas SA dans laquelle Swissgas détient 51 % des actions.

Le principal gazoduc du système de transport de Transitgas s'étend de la frontière suisse alémanique près de Wallbach jusqu'à la frontière italo-suisse au col de Gries. Un embranchement va de la frontière franco-suisse près d'Oltingue au point d'injection dans le gazoduc principal près de Lostorf. Le système de transport Transitgas relie par conséquent le réseau gazier suisse aux réseaux gaziers d'Allemagne, de France et d'Italie. D'importants gazoducs régionaux se déploient depuis le système de transport Transitgas vers la Suisse orientale, le plateau, la Suisse centrale et la Suisse occidentale.

Le gaz naturel importé passe jusqu'à présent exclusivement du nord par l'Allemagne ou par la France en direction du sud. Le flux inverse sera introduit probablement à partir de l'année 2018. A partir de ce moment, le gaz naturel pourra aussi passer en sens inverse du sud au nord par les conduites de transport de Transitgas.

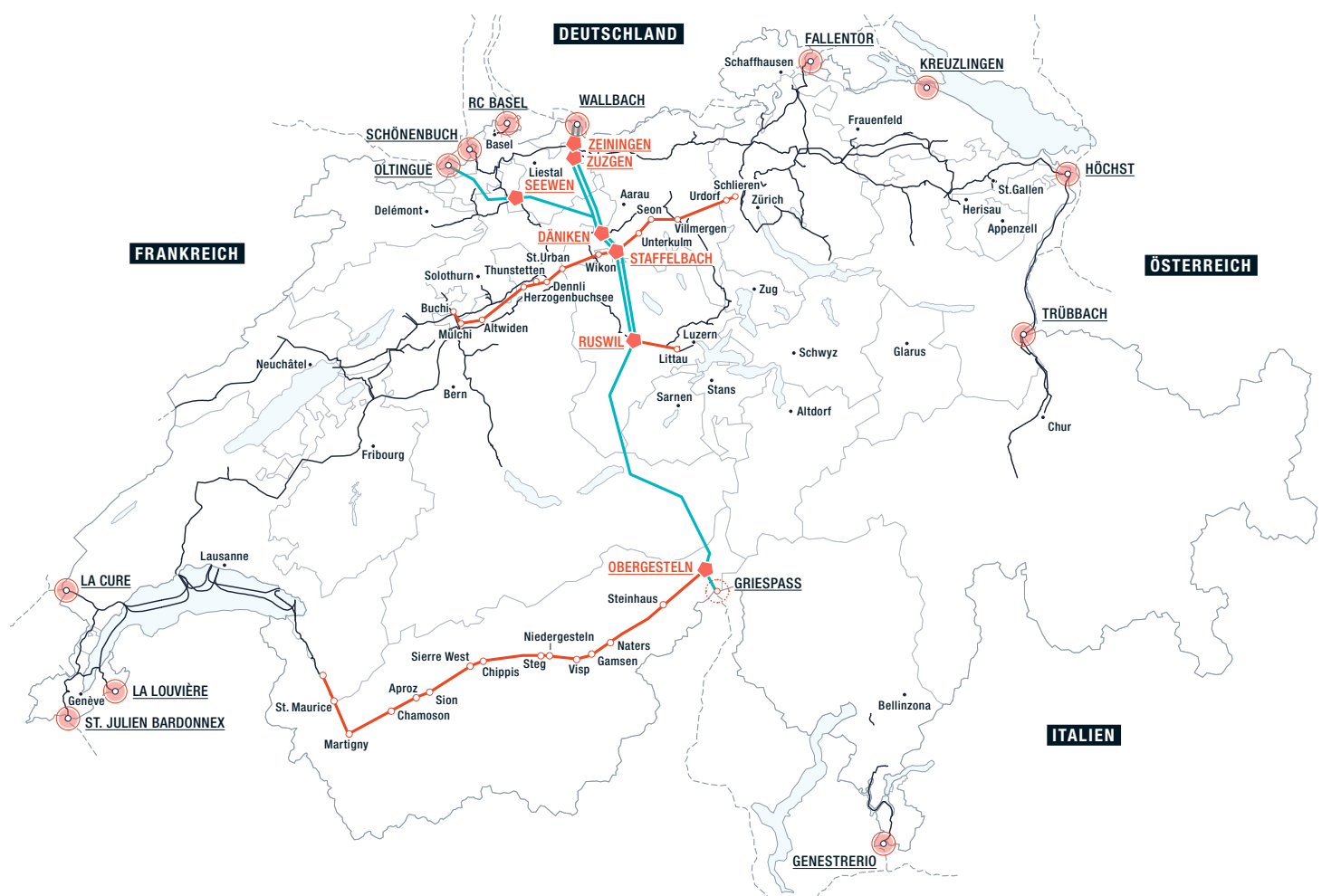
Transport commercial

Swissgas dispose de capacités contractuelles de transport sur le gazoduc de transit pour l'approvisionnement des conduites de transport des sociétés régionales et pour le transit depuis la frontière française (Oltingue) ou allemande (Wallbach) jusqu'à la frontière italienne (col de Gries).

Swissgas assure le déroulement opérationnel quotidien des transactions d'approvisionnement en gaz pour elle-même et pour chaque société régionale dans les pays voisins et en Suisse. En outre, Swissgas est chargée, dans son rôle de gestionnaire du réseau de gazoduc,

Schweizerisches Erdgastransportnetz 2015

Réseau suisse de transport de gaz naturel 2015



 Zollmess-Station
Poste de comptage douanier

 Druckreduzier- und Mess-Station
Poste de détente-comptage

 Einspeisepunkte
Points d'injection

 Ausspeisepunkte
Points de sortie

 Swissgas AG

 Transitgas AG

 Gasverbund Mittelland AG,
Erdgas Ostschweiz AG, Gaznat SA,
Erdgas Zentralschweiz AG, Unigaz SA,
AIL (Chiasso – Lugano), Metanord,
Erdgasversorgung Bündner Rheintal

Kommerzieller Transport

Swissgas verfügt vertraglich langjährig über Transportkapazitäten auf der Transitgasleitung sowohl für die Ausspeisung in die Transportleitungen der Regionalgesellschaften als auch für den Transit von der französischen (Oltingue) oder der deutschen Grenze (Wallbach) bis zur italienischen Grenze (Griespass).

Swissgas stellt die tägliche operative Abwicklung ihrer Gasbeschaffungsgeschäfte und jener der Regionalgesellschaften im umliegenden Ausland und in der Schweiz sicher. Zusätzlich ist Swissgas in ihrer Rolle als Rohrnetzbetreiberin für die operative Abwicklung der Gastransporte für die Regionalgesellschaften, für sonstige Importeure und Drittlieferanten sowie für die Transitzkunden besorgt. Hierzu arbeitet sie eng mit den anderen Hochdrucknetzbetreibern der Schweiz und den benachbarten Ländern wie Deutschland, Frankreich und Italien zusammen.

Die Transitzkapazitäten von Oltingue oder Wallbach nach Griespass vermarktet Swissgas in Jahresauktionen oder auf FCFS (First Come First Serve) Basis. Seit April 2015 werden neu bei kurzfristiger Verfügbarkeit von zusätzlichen Transportkapazitäten diese am Monatsende für den darauffolgenden Monat mittels einer Monatsauktion vermarktet. Dieses neue Produkt wurde vom Markt gut aufgenommen.

Erdgastransport im europäischen Umfeld

BEATE kommt am 1. Januar 2016 und gleichzeitig wird KARLA ausser Kraft gesetzt. Das hat die Bundesnetzagentur bzw. die zuständige Beschlusskammer im März beschlossen. BEATE ist die Kurzbezeichnung für die neue Festlegung zur Bepreisung von Ein- und Ausspeisekapazitäten in Deutschland. Bei unterjähriger Buchung hat diese neue Bepreisung auch Einfluss auf die Schweizer Importkosten von Erdgas, da BEATE für Grenz- und Marktgebietsübergangspunkte zur Anwendung kommt. Die Festlegung sieht unter anderem vor, dass bei der Umrechnung von Jahresleistungspreisen auf unterjährige Kapazitätsprodukte ein Multiplikator angewendet werden muss. Das Jahresentgelt wird für Transporte mit einer Laufzeit von einem Tag oder weniger mit 1,4 multipliziert, Monatstransporte mit 1,25 und Quartalsprodukte mit 1,1. Für unterbrechbare Kapazitäten wird ein Abschlag vom Entgelt für feste Kapazitäten

ducs, du déroulement opérationnel des transports de gaz pour les sociétés régionales, pour d'autres importateurs et fournisseurs tiers et pour les clients de transit.

Les capacités de transit d'Oltingue ou de Wallbach au col de Gries sont commercialisées par Swissgas à l'occasion d'enchères annuelles ou selon le principe FCFS (First Come First Serve). Depuis avril 2015, en présence de capacités de transport supplémentaires à court terme, celles-ci sont commercialisées pour le mois suivant par une enchère mensuelle. Le marché a bien accueilli ce nouveau produit.

Transport du gaz naturel en Europe

BEATE débute le 1^{er} janvier 2016, simultanément avec l'abrogation de KARLA. C'est ce qu'a décidé en mars l'Agence fédérale allemande des réseaux ou plutôt le département compétent. BEATE est l'abréviation de la nouvelle fixation des prix des capacités d'entrée et de

A travers du point d'injection
de Wallbach près de
80 % des importations du gaz
naturel s'effectuent.

sortie en Allemagne. En cas de réservations inférieures à une année, ce nouveau barème a également une incidence sur les coûts d'importation suisses de gaz naturel, étant donné que BEATE s'applique aux points transfrontaliers et de passage entre marchés. Ce barème prévoit entre autres l'obligation d'utiliser un multiplicateur lors de la conversion des prix de prestations annuelles à des produits de capacités de moins de 12 mois. La rémunération annuelle est multipliée pour les transports d'une durée d'un jour ou moins avec un coefficient de 1,4, les transports mensuels de 1,25 et les produits trimestriels de 1,1. Pour les capacités pouvant être interrompues, une réduction de la rémunération est appliquée aux capacités fermes. La rémunération maximale correspond à 90 % de la rémunération pour les capacités fermes.

berechnet. Das maximale Entgelt beträgt 90 % des Entgelts für feste Kapazitäten.

Im September unterzeichneten die Energieunternehmen Gazprom, E.ON, BASF/Wintershall, Shell, OMV und Engie einen Gesellschaftervertrag für die Umsetzung des Nord Stream 2 Projektes. Gazprom hält 50 % an der Projektgesellschaft, die übrigen beteiligten Unternehmen jeweils 10 %. Das Projekt sieht den Bau zweier Offshore-Pipelines über ca. 1'200 Kilometer von Russlands Küste über die Ostsee bis zur Küste Deutschlands bei Greifswald vor. Insgesamt werden diese zwei Pipelines eine jährliche Kapazität von 55 Milliarden Kubikmeter Gas haben.

En septembre, les entreprises d'énergie Gazprom, E.ON, BASF/Wintershall, Shell, OMV et Engie ont conclu un contrat de société pour la mise en œuvre du projet Nord Stream 2. Gazprom détient 50 % de la société et les autres entreprises participantes 10 % chacune. Le projet prévoit la construction de deux gazoducs offshore sur quelque 1'200 kilomètres, de la côte russe via la mer Baltique jusqu'au littoral allemand de Greifswald. Ensemble, ces deux gazoducs auront une capacité annuelle totale de 55 milliards de mètres cubes de gaz.

Asset Management

Gestion des actifs

Technischer Betrieb und Unterhalt

Swissgas ist Eigentümerin und Betreiberin von vier Erdgasleitungen mit einer Länge von insgesamt 260 Kilometer. Die Swissgas Hochdruckleitungen transportieren das importierte Erdgas von der Transitgasleitung in die Schweizer Regionen bzw. direkt zu den Regionalgesellschaften EGO, EGZ sowie Gaznat und GVM.

Der technische Betrieb und Unterhalt war bis 2015 ein Teil des Geschäftsbereiches Netz. Nach dem Ausscheiden des bisherigen Geschäftsbereichsleiters wurde der Bereich in zwei neue Geschäftsbereiche aufgeteilt, das Asset Management und das Transportmanagement. Dies um den vielfältigen und zunehmend neuen Herausforderungen und Aufgaben, welche der sich öffnende Gasmarkt erfordert, gerecht zu werden.

Swissgas ist verpflichtet, Tätigkeiten des Betriebs und Unterhalts sowie die daraus resultierende Integrität der Leitungen und Anlagen dem eidgenössischen Rohrleitungsinpektorat (ERI) nachzuweisen. Dazu zählen

Swissgas unterstützt das Ziel der Gefahrenprävention für Bevölkerung und Umwelt.

beispielsweise Trassekontrollen, Anlagenwartungen, Inline-Inspektionen (Molchungen), Armaturenfunktionsprüfungen, Nachweis des kathodischen Korrosionsschutzes oder auch Alarm- und Einsatzübungen.

Die Einwirkungen der Natur, zum Beispiel die Auswirkungen der klimatischen Änderungen wie etwa schmelzender Permafrost auf die Erdgasleitungen müssen überwacht werden. Dies reicht von Schutzmassnahmen bis zu Anpassung der Leitung bzw. des Trasses. Dabei agiert Swissgas immer im Spannungsfeld von effizientem Betrieb und dem optimalen Niveau von Anla-

Exploitation technique et entretien

Swissgas est propriétaire et exploitante de quatre gazoducs d'une longueur totale de 260 km. Les gazoducs à haute pression de Swissgas transportent le gaz naturel importé du gazoduc de transit dans les régions suisses, directement aux sociétés régionales EGO, EGZ ainsi qu'à Gaznat et GVM.

L'exploitation technique et l'entretien faisaient tous deux partie du secteur d'activité Réseau jusqu'en 2015. Suite à un départ et à une réorganisation interne, celui-ci a été subdivisé en deux secteurs, avec d'un côté la Gestion des actifs et de l'autre la Gestion du transport, ce de manière à satisfaire la multiplicité et l'accroissement des nouveaux défis et des nouvelles missions résultant de l'ouverture du marché gazier.

Swissgas est tenue de justifier à l'Inspection fédérale des pipelines (IFP) de toutes les activités d'exploitation et d'entretien ainsi que de l'intégrité des conduites et des installations qui en résulte. En font par exemple partie les contrôles de tracé, les maintenances d'installations, les inspections internes des conduites (par pistons instrumentés), les contrôles fonctionnels des organes mécaniques, la preuve de la protection cathodique contre la corrosion ainsi que la gestion des avaries et exercices d'intervention.

Les effets exercés par la nature sur les conduites de gaz naturel doivent être surveillés, par exemple les changements climatiques tels que la fonte du permafrost. Cela va des mesures de protection jusqu'à l'adaptation de la conduite ou du tracé. Dans ce contexte, Swissgas doit sans cesse veiller à concilier une exploitation et un niveau de disponibilité des installations optimales avec la sécurité et dans le respect de toutes les dispositions légales.

Coordination technique de branche

Swissgas se charge d'assurer les fonctions de représentation de la branche des gestionnaires de réseau à haute pression. Elle est le point de contact pour les au-

genverfügbarkeit und Sicherheit unter Beachtung aller gesetzlichen Vorschriften.

Technische Branchenkoordination

Swissgas übernimmt Aufgaben als Branchenvertreter der Schweizer Hochdrucknetzbetreiber und ist der Kontakt für die betriebsrelevanten Behörden. Die Aufsichtsbehörde ist das Bundesamt für Energie (BFE) mit dem beauftragten eidgenössischen Rohrleitungsinspektorat (ERI).

Seit 2013 sind der Energieträger Erdgas und das Hochdrucknetz der Störfallverordnung unterstellt. Die Sicherheit von Technik, Umwelt und Mitarbeitenden ist das oberste Ziel der Swissgas. Sie hat ein System der Arbeitssicherheit etabliert, welches die gesetzlichen Anforderungen erfüllt und regelmässig an den Stand der Technik angepasst wird.

Swissgas unterstützt das Ziel der Gefahrenprävention für Bevölkerung und Umwelt. Zusammen mit BFE, BAFU, den Kantonen, den Hochdrucknetzbetreibern und den Blaulichtorganisationen wurde ein schweizweites Konzept erarbeitet, welches im Einsatzfall die optimale Steuerung und Bündelung der Einsatzkräfte gewährleistet.

Die Mitarbeitenden aus dem Bereich Asset Management sind zusammen mit Vertretern der Regionalgesellschaften in diversen Arbeitsgruppen vertreten, die alle das Ziel haben, die bestehenden Daten zu verbessern und die Überwachung der Netze und der Risiken zu verfeinern.

torités compétentes en matière opérationnelle. L'autorité de surveillance est l'Office fédéral pour l'énergie (OFEN) et l'Inspection fédérale des pipelines (IFP) mandatée.

L'agent énergétique gaz naturel et les réseaux à haute pression sont soumis depuis 2013 à l'Ordonnance fédérale sur la protection contre les accidents majeurs. La sécurité de la technique, de l'environne-

Swissgas soutient l'objectif de prévention des dangers pour la population et l'environnement.

ment et des collaborateurs est l'objectif primordial de Swissgas. L'entreprise a établi un système de sécurité au travail qui respecte les exigences légales et qui est régulièrement adapté à l'état de la technique.

Swissgas soutient l'objectif de prévention des dangers pour la population et l'environnement. Un concept pour gérer et regrouper de manière optimale les forces d'intervention dans les cas de déploiement a été élaboré au niveau fédéral en collaboration avec l'OFEN, l'OFEV, les cantons, les gestionnaires des réseaux à haute pression et les services d'urgence.

Les collaborateurs du secteur de gestion des actifs participent dans divers groupes de travail avec des représentants des sociétés régionales. Ils ont tous pour objectif d'améliorer les données existantes et d'affiner la surveillance des réseaux et des risques.

Geschäftsleitung

Direction

Die neuen Geschäftsleitungsmitglieder stellen sich vor Les nouveaux membres de la direction se présentent



Peter Massny, geboren in Deutschland, 51 Jahre, geschieden und Vater einer Tochter und eines Sohnes. Nach dem Studium der Energiewirtschaft in Münster,

Deutschland war Herr Massny während acht Jahren an verschiedenen Standorten und in verschiedenen Bereichen im Konzern der Contigas AG, München beschäftigt. Danach war er bei Ruhrgas, E.ON Ruhrgas und Open Grid Europe in diversen operativen Bereichen tätig. Berufsbegleitende Studiengänge des Wirtschaftsingenieurwesens und der Schweiss-technik sowie Management Weiterbildungen im E.ON Konzern rundeten sein Profil ab. 2011 folgte der Wechsel zu Nord Stream in Zug in ein internationales Projektteam. Nach Abschluss des Projekts 2014 kam Herr Massny zu Swissgas, zuerst in der Funktion als Leiter Technische Regulierung und Schweizer Koordination und seit dem 1. April 2015 als Leiter Asset Management und Mitglied der Geschäftsleitung.

Peter Massny, né en Allemagne, 51 ans, divorcé, père d'une fille et d'un fils. Après les études de production et de gestion énergétique à Münster en Allemagne, Monsieur Massny a travaillé pendant huit ans pour le groupe Contigas AG, Munich, dans différents secteurs et sur différents sites. Puis il a rejoint d'abord Ruhrgas puis E.ON Ruhrgas et Open Grid Europe dans divers secteurs opérationnels. Parallèlement à son travail, Monsieur Massny a suivi des études d'ingénieur économique et de technique de soudage ainsi que des formations continues ciblées dans le domaine du management au sein du groupe E.ON. En 2011 il a rejoint Nord Stream à Zoug. Il a été chargé du processus d'exploitation des terminaux de déchargement au sein d'une équipe de projet international. Après achèvement du projet en 2014, Peter Massny a rejoint Swissgas, d'abord comme responsable de la régulation technique et de la coordination suisse et, depuis le 1^{er} avril 2015, en tant que responsable de Gestion des actifs et membre de la direction.



Josef Winkler, geboren in Österreich, 52 Jahre, ist verheiratet und Vater einer erwachsenen Tochter. An der Montanuniversität schloss er das Studium zum

Diplomingenieur der Studienrichtung «Erdölwesen» ab. Während 13 Jahren war er bei der Transitgas AG Zürich tätig und unter anderem verantwortlich für den Um- und Ausbau der Verdichterstation Ruswil in der Ausbauphase des Transitgassystems. Es folgten mehrjährige Tätigkeiten bei der Axpo Trading AG, wo er massgeblich am Aufbau der Erdgasaktivitäten der EGL/Axpo Trading AG beteiligt war. Als Mitglied des Verwaltungsrates der Trans Adriatic Pipeline, welche den europäischen Erdgasmarkt mit dem kaspischen Raum verbindet, konnte er zur Öffnung des «Southern Corridors» beitragen. Am 1. März 2015 stiess Herr Winkler zu Swissgas als Leiter Transportmanagement und Mitglied der Geschäftsleitung.

Josef Winkler, né en Autriche, 52 ans, est marié et père d'une fille majeure. Il a terminé ses études supérieures en 1988 à l'université Montan de Leoben (Autriche) par l'obtention du diplôme d'ingénieur spécialisé dans le secteur du pétrole. Pendant 13 ans, il a travaillé chez Transitgas à Zurich, en tant que responsable pour la transformation et l'agrandissement de la station de compression de Ruswil lors de la phase d'extension du réseau de gazoducs Transitgas. Puis ont suivi plusieurs années auprès de Axpo Trading SA. Dans sa fonction il a pu exercer une influence déterminante sur le développement des activités dans le domaine du gaz naturel d'EGL/Axpo Trading SA. En qualité de membre du conseil d'administration, il a contribué au succès du Trans Adriatic Pipeline, qui relie le marché européen du gaz naturel à la région caspienne et donc à l'ouverture du corridor gazier Sud. Josef Winkler a rejoint Swissgas le 1^{er} mars 2015 pour y assumer la fonction de responsable de la Gestion du transport et intégrer la direction.



von links nach rechts: Pascal Wismer, CFO, Leiter Finanzen und Dienste;
Peter Massny, Leiter Asset Management; Ruedi Rohrbach, CEO, Leiter Energie ad interim;
Josef Winkler, Leiter Transportmanagement

de gauche à droite: Pascal Wismer, CFO, Responsable Finances et services;
Peter Massny, Responsable Gestion des actifs; Ruedi Rohrbach, Directeur général, Responsable
Energie ad interim; Josef Winkler, Responsable Gestion du transport



Unsere Mitarbeitenden von links nach rechts: hinten / Notre collaborateurs de gauche à droite: en arrière plan – Jürg Bichsel, Annemarie Grimm, Markus Kuhn; vorne / devant – Ruedi Rohrbach, Gaby Szabados, Beatrice Weber, Markus Weber. Es fehlen / Absents sont – Donatella Di Secli, Michael Gubler, Jens Harenberg, Iris Jaeggi, Kresimir Kosanovic, Peter Massny, Matthias von Ah, Josef Winkler



Unsere Mitarbeitenden von links nach rechts: hinten / Notre collaborateurs de gauche à droite: en arrière plan – Beat Kuonen, Diana Riechsteiner, Matthias Rufener, Birger Weinbeck, Wolfgang Wildisen, Cécile Mayor; Mitte / dans le rang du milieu – Fridolin Jenny, Gerd Füssinger, René Sigrüst, Werner Surber, Christoph Geiger, Lukas Weber; vorne / devant – Andrea Martena, Urs Müller, Carlo Vitellaro, Bernadette Gianesi, Pascal Wismer

Gesellschaftsorgane

Organes de la société

Tätigkeit des Verwaltungsrates

Im Jahr 2015 hat der Verwaltungsrat sieben ordentliche Sitzungen abgehalten. Neben den jährlich wiederkehrenden Traktanden wie Jahresrechnung oder Budget traf der Verwaltungsrat einige wichtige Entscheide. So beschloss er, aus dem Upstream-Geschäft auszusteigen und die Anteile an der Bayerngas Norge zu verkaufen. Zudem wurde beschlossen, das Engagement in der Power to Gas Anlage Falkenhagen in Deutschland nach seinem ordnungsgemässen Ablauf im Herbst 2016 nicht fortzusetzen.

Zusammen mit den Regionalgesellschaften Erdgas Ostschweiz AG und Gasverbund Mittelland AG plant Swissgas ein gemeinsames überregionales Dispatching. Dieses wird in die Räume des neuen Gebäudes der IBAarau einziehen. Der Verwaltungsrat hat die ersten Kredite für den Bau gesprochen und der Unterzeichnung eines Vormietvertrages zugestimmt.

Die 43. ordentliche Generalversammlung fand am 23. Juni 2015 statt. Die Aktionäre stimmten den Geschäften gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates zu. Mit der Generalversammlung war auch die turnusgemässe jährliche Gesamterneuerungswahl des Verwaltungsrates verbunden. Dr. Leonhard Birnbaum, Konzernleitungsmitglied der E.ON SE, hielt ein vielbeachtetes Gastreferat zur Energiewende in Deutschland.

Am 28. Oktober 2015 wurde die fünfte Delegiertenversammlung durchgeführt, an welcher ein attraktives Programm geboten werden konnte mit verschiedenen europäischen und schweizerischen Fachreferenten zum Thema Energiespeicher.

Zürich, 21. Juni 2016

Im Namen des Verwaltungsrates der Swissgas,
Schweizerische Aktiengesellschaft für Erdgas

Der Präsident
Président



Dr. Christoph Stutz

Der CEO
Directeur général



Ruedi Rohrbach

Activité du conseil d'administration

En 2015, le Conseil d'administration a tenu sept séances ordinaires. Outre les points de l'ordre du jour revenant chaque année, comme les comptes annuels et le budget, le Conseil d'administration a pris un certain nombre de décisions importantes. Il a par exemple décidé de se retirer des opérations en amont et de céder les parts dans la société Bayerngas Norge. Il a également décidé de ne pas poursuivre son engagement dans la centrale Power to Gas de Falkenhagen en Allemagne après terme à l'automne 2016.

Swissgas prévoit un dispatching suprarégional commun avec les sociétés régionales Erdgas Ostschweiz AG et Gasverbund Mittelland AG. Ce dispatching intégrera les locaux du nouveau bâtiment de l'IBAarau. Le Conseil d'administration a accordé les premiers crédits pour la construction et approuvé la signature d'un avant-contrat de location.

La 43^e Assemblée générale ordinaire a eu lieu le 23 juin 2015. Les actionnaires ont approuvé les activités conformément aux propositions du Conseil d'administration. L'Assemblée générale portait également sur le renouvellement annuel régulier des mandats des membres du Conseil d'administration. Leonhard Birnbaum, membre de la direction du groupe E.ON SE, a captivé l'assemblée avec un exposé sur la transition énergétique en Allemagne.

La cinquième Assemblée des délégués a été organisée le 28 octobre 2015, proposant un programme attractif avec différents intervenants européens et suisses sur le thème du stockage de l'énergie.

Zürich, le 21 juin 2016

Au nom du conseil d'administration de Swissgas,
Société Anonyme Suisse pour le Gaz Naturel

Zusammensetzung des Verwaltungsrats Composition du conseil d'administration

Präsident Président

Dr. Christoph Stutz
Präsident, 4058 Basel
Président, 4058 Bâle

1. Vizepräsident 1^{er} vice-président

Philippe Petitpierre
Präsident und Delegierter Verwaltungsrat,
Holdigaz, 1800 Vevey
Président et administrateur-délégué,
Holdigaz, 1800 Vevey

2. Vizepräsident 2^e vice-président

Dr. h.c. André Dosé
Präsident des Verwaltungsrates,
Gasverbund Mittelland AG, 4144 Arlesheim
Président du conseil d'administration,
Gasverbund Mittelland AG, 4144 Arlesheim

2. Vizepräsident 2^e vice-président

Kurt Lüscher
CEO, Energie 360°, 8010 Zürich
Directeur général, Energie 360°, 8010 Zurich

Mitglieder Membres

Herbert E. Bolli
Direktor, SH Power, 8200 Schaffhausen
Directeur, SH Power, 8200 Schaffhouse

Hans Jakob Graf
Mitglied des Verwaltungsrates,
Erdgas Zentralschweiz AG, 6002 Luzern
Membre du conseil d'administration,
Erdgas Zentralschweiz AG, 6002 Lucerne

Raphaël Morisod
Präsident, Gazoduc SA, 1950 Sion
Président, Gazoduc SA, 1950 Sion

Dr. Jean-Yves Pidoux
Direktor, Services Industriels, 1002 Lausanne
Directeur, Services Industriels, 1002 Lausanne

Dr. Martin Schmid
Präsident, Verband der Schweizerischen Gasindustrie,
8002 Zürich
Président, Association Suisse de l'Industrie Gazière,
8002 Zurich

Roger Schneider
Geschäftsführer, GRAVAG Erdgas AG, 9430 St. Margrethen
Directeur général, GRAVAG Erdgas AG, 9430 St. Margrethen

Felix Strässle
Direktor, Regio Energie Solothurn, 4502 Solothurn
Directeur, Regio Energie Solothurn, 4502 Soleure

Dr. David Thiel
Vorsitzender der Geschäftsleitung,
Industrielle Werke Basel (IWB), 4002 Basel
Président de la direction,
Industrielle Werke Basel (IWB), 4002 Bâle

Geschäftsleitung und Revisionsstelle

Direction et organe de révision

Geschäftsleitung Direction

Ruedi Rohrbach

CEO, Leiter Energie ad interim

Directeur général, Responsable Energie ad interim

.....
bis 31. März 2015 / jusqu'au 31 mars 2015**Andreas Bolliger**

Leiter Netz, stellvertretender CEO ad interim

Responsable Réseau,

Suppléant du directeur général ad interim

.....
ab 1. April 2015 / dès le 1 avril 2015**Peter Massny**

Leiter Asset Management

Responsable Gestion des actifs

.....
ab 1. April 2015 / dès le 1 avril 2015**Josef Winker**

Leiter Transportmanagement

Responsable Gestion de transport

Pascal Wismer

Leiter Finanzen & Dienste, CFO

Responsable Finances et Services, CFO

.....

Revisionsstelle Organe de révision

Pricewaterhouse Coopers AG, 8050 Zürich

Pricewaterhouse Coopers AG, 8050 Zurich

.....

Mitwirkung in internationalen Organisationen

Participation aux organismes internationaux

Für Swissgas ist die Mitwirkung in internationalen Gremien von sehr grosser Bedeutung. Es können dadurch nicht nur notwendige und hilfreiche Kontakte geknüpft und gepflegt werden, sondern vor allem im Sinne eines Monitorings frühzeitig Informationen über sich abzeichnende Veränderungen im relevanten Marktgeschehen erworben werden. Swissgas ist unter anderem in den nachfolgenden internationalen Organisationen Mitglied:

Eurogas: Übergreifender europäischer Branchenverband der Erdgaswirtschaft.

EGIG: Vereinigung verschiedener europäischer Hochdrucknetzbetreiber für die Pflege und Nutzung einer gemeinsamen Datenbank über Schadenereignisse im europäischen Erdgashochdrucknetz.

GIE: Europäischer Branchenverband der Betreiber von Hochdrucknetzen, grossen Erdgasspeichern sowie LNG-Terminals.

ENTSOG: Europäische Vereinigung der «Transmission System Operators for Gas».

IGU: Übergreifender internationaler Branchenverband der Erdgaswirtschaft.

Marcogaz: Europäischer Branchenverband der Erdgaswirtschaft, fokussiert auf technische Aspekte wie Standardisierungen, Normen, Zertifizierungen, Anlagensicherheit usw.

World Energy Council / Global Gas Centre: Vereinigung grosser Erdgasproduzenten für gegenseitigen Dialog, Erstellung von Studien.

EASEE-Gas: Europäische Vereinigung von Erdgasgesellschaften mit dem Ziel, den physikalischen Fluss und virtuellen Handel von Erdgas mit harmonisierten Standards zu vereinfachen.

Cedigaz: Internationale Vereinigung für Informationsaustausch über alle Wertschöpfungsstufen der Erdgaswirtschaft.

Swissgas accorde une très grande importance à sa participation aux organismes internationaux. Cela lui permet non seulement de nouer et d'entretenir de précieux contacts, mais surtout d'identifier à temps les dernières tendances et évolutions importantes sur le marché. Swissgas est membre des organismes internationaux suivants:

Eurogas: Union européenne de l'industrie du gaz naturel.

EGIG: Association d'exploitants de réseaux à haute pression pour la maintenance et l'exploitation d'une banque de données sur les accidents du réseau européen de gaz naturel à haute pression.

GIE: Association européenne des exploitants de réseaux à haute pression, d'installations de stockage et de terminaux GNL.

ENTSOG: Association des transporteurs de gaz européens «Transmission System Operators for Gas».

IGU: Union internationale de l'industrie du gaz naturel.

Marcogaz: Association technique de l'industrie européenne du gaz naturel, activités centrées essentiellement sur la standardisation, la normalisation, la certification, la sécurité des installations, etc.

World Energy Council / Global Gas Centre: Association des grands producteurs de gaz naturel. Objectifs : favoriser le dialogue, réaliser des études et soutenir la promotion du gaz naturel.

EASEE-Gas: Association européenne pour les échanges de gaz. Objectifs: standardiser les transferts physiques et les échanges commerciaux de gaz naturel.

Cedigaz: Centre d'information international sur le gaz naturel, regroupant tous les échelons de l'industrie du gaz naturel.

Begriffe, Abkürzungen und Einheiten

Définitions, abréviations et unités

Primärenergieverbrauch = Gewinnung im Inland

- + Einfuhr
- + Bestandesentnahmen
- Ausfuhr
- Bestandesaufstockungen

Endenergieverbrauch = Primärenergieverbrauch

- Umwandlungsverluste (vor allem Elektrizität)
- Leitungsverluste, Bewertungsdifferenzen, nicht energetischer Verbrauch, Eigenverbrauch, Eigenverbrauch des Energiesektors
- +/- Bestandesveränderungen beim Verbraucher

Dezimale Vielfacher

k = Kilo = 10^3

M = Mega = 10^6

G = Giga = 10^9

T = Tera = 10^{12}

Volumen

1 Nm³ (Normkubikmeter) = 1 m³ Gas bei 0°C und 1'013,25 mbar entsprechen rund 11,1 kWh

1 m³s (Standardkubikmeter) = 1 m³ Gas bei 15°C und 1'013,25 mbar entsprechen rund 10,6 kWh

Leistung

MW = Megawatt

1'000 MW entsprechen rund 91'000 Nm³/h

Wärmemenge

kWh = Kilowattstunde

GWh = Gigawattstunde

TWh = Terawattstunde

TJ = Terajoule

1 Mio. kWh = 1 GWh = 3,6 TJ

Consommation d'énergie primaire = Production indigène

- + importations
- + prélèvement sur stocks
- exportations
- augmentations des stocks

Consommation finale d'énergie = Consommation d'énergie primaire

- pertes de transformation (p. ex. pour l'électricité)
- pertes de réseau, différences de comptage, consommation non énergétique, consommation propre du secteur énergétique
- +/- augmentation ou diminution des stocks des consommateurs

Multiples décimaux

k = kilo = 10^3

M = méga = 10^6

G = giga = 10^9

T = téra = 10^{12}

Volume

1 m³n (mètre cube normalisé) = 1 m³ de gaz à 0°C et 1'013,25 mbar correspond à environ 11,1 kWh

1 m³s (mètre cube standardisé) = 1 m³ de gaz à 15°C et 1'013,25 mbar correspond à environ 10,6 kWh

Unités de puissance

MW = mégawatt

1'000 MW correspondent à environ 91'000 m³n/h

Quantités calorifiques

kWh = kilowattheure

GWh = gigawattheure

TWh = térawattheure

TJ = térajoule

1 million de kWh = 1 GWh = 3,6 TJ

Swissgas

Grütlistrasse 44, Postfach 2127, 8002 Zürich
Tel: +41 44 288 34 00, Fax: +41 44 288 34 50
administration@swissgas.ch, swissgas.ch

Konzept und Gestaltung / Concept et mise en place:
Crafft Kommunikation AG, Zürich
Fotos / Photos: Jürg Waldmeier, Zürich
Druck / Impression: Kasimir Meyer AG, Wohlen

